

ТРУДНОСТИ ПЕРЕВОДА

Жалолов Шухрат Усманович

Преподаватель Андижанского института земледелия и агротехнологий

Игамбердиев Бобуржон, Хабибуллаев Мухаммадабдулло студенты

Андижанского института земледелия и агротехнологий

Аннотация: В статье рассмотрены основные трудности руководства интерпретацией и их решение. Гиды всегда работают под большим давлением, от них требуется много компетенций, личных навыков, навыков общения и ведения переговоров, а также умение доносить информацию интересным и интерпретативным способом, и одна из трудностей заключается в том, чтобы в то же время поддерживать хорошие отношения с работодателями и туристами они также должны придерживаться правил. Культурное разнообразие также создает некоторые препятствия, и для того, чтобы быть профессионалом, требуются определенные навыки. Чтобы преодолеть такие барьеры, многие люди сосредотачиваются на внимании, создавая новые методы.

Ключевые слова: гид-перевод, давление, компетенции, туристы, навыки ведения переговоров, культурное разнообразие.

DIFFICULTY OF TRANSLATION

Jalolov Shuhrat Usmanovich

Teacher of Institute of Andijan agriculture and agrotechnologies

Igamberdiyev Boburjon, Xabibullayev Muhammadabdullo students of the

Institute of Andijan agriculture and agrotechnologies

Annotation. The article deals with the main difficulties of managing interpretation and their solution. Guides always work under a lot of pressure, they require a lot of competencies, personal skills, communication and negotiation skills, and the ability to convey information in an interesting and interpretive way, and one of the difficulties is to maintain good relations with employers at the same time. and tourists, they must also adhere to the rules. Cultural diversity also creates some obstacles and certain skills are required to be a professional. To overcome such barriers, many people focus on creating new methods.

Key words: guide-interpretation, pressure, competencies, tourists, negotiation skills, cultural diversity.

Гиды-переводчики играют важную роль в индустрии туризма, но они сталкиваются со многими проблемами и трудностями, которые могут негативно сказаться на их работе. Поэтому жизненно важно сосредоточиться на реальных решениях по ним. Первоначально туризм - это путешествие в целях отдыха, досуга или в деловых целях, и гиды могут усилить впечатление или восприятие места назначения у туристов. Ожидается, что они будут иметь хорошие навыки устного перевода и большие возможности, чтобы удовлетворить своих гостей. В наши дни многие люди уделяют внимание улучшению сферы туризма и развитию гидов из-за нехватки опытных сотрудников.

Также многие гиды борются с некоторыми трудностями, такими как культурное разнообразие, интерпретация шуток, идиом или пословиц, незнание языка, отсутствие возможностей для обучения и другие многочисленные проблемы. А также одной из основных проблем является то, что некоторые недостатки системы обучения. Университеты сосредоточены на создании новых методов работы профессиональными гидами и поиске новых способов обучения. В учебные годы студенты изучают ненужные предметы и тратят свое время. Вместо этого они должны набираться опыта, потому что профессиональная деятельность требует больших усилий. Давая пример одной проблеме, такой как культурное знание.

Лучшие переводчики обязаны не только понимать и свободно говорить на целевом языке, но и иметь глубоко укоренившееся чувство культурной осведомленности, регионального сленга и идиом. Давая конкретную информацию об исторических местах туристам, если они должны выражать свои мысли идиомами или пословицами, они должны знать прямое значение на языке иностранца. Если это не подходит, они пытаются дать определение или тот же смысл. Однако культура выражается не словами, а отношениями. Это еще одна проблема для переводчиков. Например, в Японии не принято высказывать свои личные желания, если нет связи по близости. Это признак вежливости. Так что,

если вы идете к кому-то, вы не должны говорить, что хотите чашку чая или стакан воды. Ведущий должен это угадать. Переводчики должны знать об этих культурных различиях, потому что они служат мостом для межкультурной коммуникации. Чтобы преодолеть такие барьеры, во-первых, университеты должны уделить внимание улучшению системы образования, убрав ненужные предметы.

Например, студенты, которые будут гидами, должны больше практиковаться, чем изучать теоретические знания. Потому что многие люди говорят, что практика делает совершенным. В течение учебного года они должны организовывать практику не один-два месяца, полгода на учебу и еще половину на практику. Когда они начинают работать гидом, это может быть отличным способом познакомиться с новыми людьми, путешествовать, поделиться невероятным опытом и узнать больше о культуре или месте. Вдобавок к этому требуются некоторые навыки, такие как умение быть в больнице, умение слушать, умение свободно говорить, пунктуальность и лидерство.

В годы учебы следует больше изучать такие важные предметы, как устный перевод, гостеприимство и речь рассказчика, и необходимо добавлять новые предметы, чтобы улучшить аудирование и разговорную речь. Правительства также играют важную роль в решении некоторых трудностей, открывая много новых путей для молодых поколений руководства, это также полезно для достижения социально-экономических и политических целей. Открывая множество возможностей, это может помочь молодым будущим гидам преуспеть в своих областях. Узбекистан богат историческими зданиями, памятниками и привлекает множество туристов. Половина учебного года должна быть предоставлена в подходящих местах для практики, тогда она будет запоминающейся и послужит основой для работы в будущем. Правительство должно открыть множество способов, позволяющих, работая в туристических фирмах в качестве переводчика по контракту или внештатного переводчика, получить опыт работы, другой способ - это работа на добровольных началах,

даже если она будет оплачиваемой или бесплатной. Другим решением было бы принести журналы, газеты и книги — отличный способ погрузиться в изучение культурных знаний. Университеты должны предоставить студентам такие возможности. Также в настоящее время они пытаются усовершенствовать систему гидов, заключая контракты со многими туристическими фирмами, доставляя студентов в исторические места, чтобы увидеть их в естественной атмосфере. В новом будущем гид станет одной из главных профессий благодаря развитию сферы туризма. Количество специализированных руководств будет увеличиваться, и некоторые трудности будут решены за счет улучшения систем обучения.

Список использованной литературы

1. Саша Абрахам, Кунал Кулкарни, Рашими Мадху, Дрю Прован, Практическое руководство по интерпретации данных, 1-е издание, ISBN-13:978-1405152563
2. Экологическая интерпретация Сэма Х. Хэма, 1-е издание, ISBN-13: 978-1555919023.
3. Стив Слэк, Интерпретация наследия: руководство по планированию и практике, Год авторского права 2021, ISBN-9780367420157
4. Интернет-ресурсы